

*Capitulo 35: Como El adelantado fue A guale, y proueyó El fuerte de San Matheo.*

**V**IENDO El adelantado q aquellos soldados se le auian ydo, mudó la determinacion que tenia: porq de los 300 hombres q auia de llevar A guale y a santa Elena, dejó los 150 en los dos fuertes de sant agustin y sant mateo, y lleuó los ciento y cinq<sup>a</sup> en dos bergantines y Vn nauio de cien toneladas: y deja en sant mateo la gente y bastimento, y bisitó El fuerte, no queriendo Castigar a los amotinadores: deja Reparado El fuerte lo mejor que pudo conforme al tiempo y segun El bastimento q tenia: y parte principio de Abril de 66, y a tres dias descubrio Vn puerto: pasaze A los dos bergantines Con cinq<sup>a</sup> soldados, dejando a esteuan de las Alas con cien soldados en el otro nauio: da En Vn puerto q Reconocio: y desembarcó en el un quarto de legua del pueblo: binieron muchos indios flecheros, y entre Ellos Vn xpistiano desnudo con ellos, con arco y flechas: y preguntole En lengua Española que gente era y donde yban: oyendo El adelantado hablar español, preguntandole quien era y que hacia Allí, y sauiedo q era frances, nacido en cordoua, q auia quince años q se soltó del castillo de triana, do estaua preso, y se auia ydo huyendo a francia, y casandose allí, por Vna desgracia, fuese A andar por la mar, do abia estado en el brasil seys años deprendiendo la lengua de los indios, y que despues, auendosi ydo de allí para francia, bino a la florida Con el capitan Ju<sup>o</sup> Ribao por lengua: y dijo como aquella lengua se llamaua la florida, y q el señor della y de aquel pueblo, q parecia cerca, se llamaua guale: y q el le auia ynbiado allí para que si no eran luteranos, sino españoles, no les dejase desembarcar: El adelantado le dijo, nosotros no hacemos mal a

los indios, antes les hacemos todo El bien que podemos: y contra su boluntad no queremos yr a su tierra ni desembarcar en ella: Ruegale q se allegue do estaua, y dale Vna camisa nueva y Vnos carafuelles y de comer, y lo mismo hizo a los 40 yndios q auian allegado allí: comieron bizcocho y higos pasados, estando asentados en el arena: y dio a todos algunos Rescates, y por señas le decian Al adelantado q se fuese a su pueblo: y tomando 30 arcabuceros y quatro ballesteros, salta en tierra dejando 16 soldados en guarda de los bergantines: por el camino, preguntado a la lengua Como auia quedado allí, dijo que auia seys meses q Ju<sup>o</sup> Ribao se auia perdido con toda su armada. Andando en busca del general pero menendez: y dijole que auian 15 luteranos allegado allí, y estando cinco meses En Vna casa q hicieron, y q auiedo hecho Vn batel, embarcandose En el, quince dias auia, se fueron a terranova para yrse de allí a francia con los nauios q benian a la pesqueria: Supo tambien de aqueste q el cacique de guale y S Elena Eran Enemigos y se hacian Cruel guerra, y (el de Guale) abia lleuado Consigo estos 15 franceses contra el, aunq yban de mala gana, porq orista, q así se llamaua El cacique de Santa Elena, Era su conocido: yendo En el batel De los Mismos luteranos, toparon quatro indios en Vna canoa, los dos parientes de orista (a quienes aprehendieron): y boluiendose Con esta Empresa A guale, los dos se echaron a nado y se boluieron a santa elena, Contando Al cacique q los xpistianos que auian estado En su tierra seys años auia, los auian prendido con su barco, y Como El cacique orista auia ynbiado A amenazar a los luteranos, que de ay a dos dias querrian matar Aquellos los indios principales: fue muy bien Reuidado En el pueblo: aposentaronle en la casa do solian posar los luteranos: manda luego, como tenian de costumbre, a tres mochachos q traya consigo que delante de Vna Cruz que enarbolauan do quiera q alojauan, digiesen la dotrina Cristiana: y en acauando yban todos los soldados A besar la Cruz: lleuaua Consigo El adelantado Vn frances catholico que se llamaua guillermo, que auia benido en Vna fragata que diego de mazariegos, gouernador de Cuba, Abia

ynbiado a la costa de la florida A uer si auia Allí luteranos: y lo trageron Consigo, porq lo auian dejado allí a deprender la lengua: El gobernador, por Vna cedula de su mag, Entregolo al adelantado: Este Entendio q la otra lengua q estaua En guale, era luterana: y abisado del, El adelantado, y hablando En la otra lengua, entendio ser así: y dijole q El y sus soldados Auian benido A aquella tierra A hacer q los indios fuesen xpistianos: que si se Entendia ser luterano le matarian: q digese a todos que Era Catholico y abisase Al cacique de los luteranos que auian estado allí ser xpistianos de mentira, y q ellos eran xpistianos de uerdad, sieruos de dios, y que yban para matar aquellos luteranos que Eran bellacos y malos xpistianos: y q si el cacique y su gente querian ser xpistianos, q El adelantado le defenderia de sus Enemigos: la lengua, del miedo que tubo, dijo muy bien todo aquello al Cacique y todos sus indios principales: Estando presente guillermo frances, q sauia muy bien la lengua de baale, porq en sancta Elena, do el la auia deprendido, no estaua de allí sino diez y ocho o beynte leguas, El cacique Respondio que queria ser xpistiano de uerdad Como los phristianos (sic) que allí estauan, y no de mentira Como los otros q se auian ydo: El adelantado le dijo El Poder de dios y su bondad, y le instruya En las cosas de la fe Como a los demas Caciques: por consejo del adelantado yba el con toda su gente a oyr la doctina xpistiana q los niños decian, y besauan la cruz: Rogó El adelantado A la lengua que fuese Catholico: dijo que si haria y que trabajaria q lo fuesen los indios: el adelantado se lo agradecio y le dijo q tenia gran voluntad q aquellos dos Caciques de guale y santa Elena tubiesen paces y fuesen amigos: y que queria que aquellos dos indios parientes de orista no los matasen: la lengua dijo que se holgaria mucho, porq el cacique orista auia sido su amigo desde El tiempo q auia Estado Con los luteranos En su tierra: otro dia por la mañana llama El adelantado Al Cacique y á diez o doce de sus principales, y dicele como sauia q tenian guerra Con los indios de S. Elena: que le Rogaua que fuesen amigos y que le diesen los dos yndios: q el trataria de las paces, y quan-

do no quisiese El orista ser su amigo, se los bolueria: guale, auiedo hablado Con sus indios, dijo q no queria ser amigo de orista, y que auia ocho meses que no llouia en aquella tierra, y que tenia sus mayces y labranzas secas, de que Estauan todos tristes por la poca Comida q tenian: y que querian sacrificar aquellos indios a sus dioses para q les diesen agua: El adelantado le dijo que no llouia, porq dios estaua Enojado Con el, porque tenia guerra Con orista y con estos dos Caciques, y porq mataua la gente que les tomaua: que le diese los dos indios y le dejaria otros dos xpistianos En prendas, y quando no boluiese los dos indios, que matase aquellos xpistianos por ellos: auiedo hablado Vn Rato Con sus yndios, dijo q era contento: todos los indios basallos de orista mostraron tener gran placer por estas paces q queria El adelantado hacer a los indios de Sancta Elena, porq eran mas poderosos que Ellos y les matauan muchos indios: otro dia por la mañana ba El adelantado a sus soldados dos leguas de allí a uer la isla y disposicion de la tierra: bio que Era muy buena y apacible para pan y bino: buelto al pueblo, El cacique dijo q le diesen los dos xpistianos q le auian de dejar En Rehenes de los dos indios q lleuaua: mostró dos soldados: no quiso aquellos sino los q el señalase: Contento dello, El adelantado señaló a un sobrino suyo, alonso menendez marques, y a basco Zaua, alferes del estandarte Real, porque la lengua auia dicho q aquellos dos eran los mas principales: deja con cada Vno Vn xpistiano para q le siruiese, y los niños para q enseñasen a los indios la doctina xpistiana: El caCique, auiedo sido auisado q tratase bien A aquellas personas, q eran los mas principales Capitanes q tenía, los fue A abrazar y mostroles todo Respetto y que les ternia todo acatamº: Amonestandole El adelantado q lo hiciese así, donde no q A el y a toda su gente les haria Cortar las cauezas, y aciendose amigo Con los indios de S Elena, lo bernia A efectuar: el cacique se atemorizó destas palabras y los demas indios, porq ya sauian lo q auia hecho a los luteranos y quan Victorioso auia salido En todos los acometimientos q auia hecho, q las nueuas de las Cosas ban de Cacique en cacique muy presto

por toda la tierra: El cacique le prometio que trataria muy bien a su gente, y que si dios del cielo no la mataua que no la mataria: partese para sancta Elena, encomendando a los seys cristianos q dejaua, dotrinasen a los indios y les ynformasen de las cosas de dios: saliendo a mº dia, en la mar encuentra Con Vn nauio en q benia esteuan de las alas y su gente, q auian temido q El adelantado se ubiese perdido, porq no lo auia Allado: Como se metio En el pueblo, auia ya quatro dias q se apartó del a Reconocer El puerto, que Era negocio de dos o tres horas: del Regocijo tocan las trompetas, sueltan la Artilleria, de que Vbieron mucho miedo los indios y otro principal q benia con ellos de parte del cacique guale para hallarse presente A las paces y conciertos de Amistad: Rogaron al adelantado que no mandase jugar mas El artilleria, que les hacia mal a la caueza y al corazon, q tocasen las trompetas q era buena Cosa: mandalo hacer así, y encomiendale a guillermo lengua para q los Regucijase y alegrase: y encargó a todos los soldados q los tratasen muy bien, holgandose Esteuan de las alas de lo q auia hecho El adelantado Con aquellos indios.

*Capitulo 36: de lo que pasó con El Cacique orista.*

**Q**TRO dia En la tarde Allegaron a S. elena: está este lugar y puerto cinqª leguas de sant mateo, En la costa de la florida Al norte: y en este Espacio de tres leguas ay tres puertos y tres Rios: El mayor tiene seys brazas de agua y el otro quatro, y el q llama sancta Elena, q es donde Estauan los franceses, ES el mas Ruyn: todos tres se nauegan por de dentro: de arte q el q es señor de Vno Es señor de los otros: En este lugar fue do primº los luteranos asentaron su Real, y hicieron fuerte año de

63, biniendo Juº Ribao por general: y boluiendo este a francia por mas gente y socorro, dejando 25 soldados, ubo entre Ellos disension y motin: qmaron El fuerte q era de fagina y madera, y dejaron allí Vna piedra con ciertas armas y escrito El año q aquello se hizo: mandó al frances guillermo q quedase entre los indios para que deprendiese la lengua: Este Es el que lleuaron a Cuba los 30 soldados q ynbio a descubrir los luteranos El go-uernador mazariegos Como se a dicho en otro (lugar): El adelantado, En el puerto por do los indios le guiauan, que lo conocian y sauian bien, andando pescando Cada dia En sus canoas por allí, Entrando Vna legua dentro dicen los indios que sur-giese El nauio grande, porq no podian pasar adelante, y que Entrasen en los bergantines: llegó al pueblo de los indios, q estaua de allí dos leguas, lleuando Consigo A esteuan de las alas y cien soldados: hallaron el pueblo qmado de quando auian benido los indios de guale Con los luteranos: y estauan Acien-do Casas: biendo a los nros ponense de guerra, pensando q eran xpistianos de mentira: los dos indios principales q traya El adelantado los Asosegaron diciendoles que Eran aquellos christia-nos de berdad, y enemigos de los otros q eran bellacos y ma-los xpistianos: dentro de media ora desenbarca Con su gente dejando Cada diez hombres En guarda de los bergantines: los indios binieron Con grande Vmildad y Respecto A hacelles Reuerencia, no trayendo arcos ni flechas: por todos los cami-nos ynbiaron á los otros Caciques a decirles que biniesen a uer El adelantado: hacen grandes fuegos, traen mucho marisco: Co-mo se benian allegando los indios, le benian A hablar y Res-pectar Mostrando grande alegria y amor: Entre Ellos Allega-ron tres caciques subgetos al oRista, y porq el Cacique Con sus Capitanes y otros Caciques Estauan En Vn pueblo, Vna legua de allí, se allegó allá El adelantado: Recibiolo El oristan Con otros dos Caciques y, holgose mucho con el y con la lengua gui-llermo, q le conocia otra bez q auia Estado allí, auindole Ca-sado Con Vna hija Suya: hizo (el adelantado) que ayuntase A sus Caciques y capitanes: manda A la lengua q diga Como que-ria q fuese amigo del Cacique guale, y Como le traya Aque-

llos dos indios parientes suyos, auendolos librado q no los sacrificasen: Comunicolo El oristan, y sauendo q los de guale Eran christianos de uerdad, dijo q holgaua de hacer lo q El adelantado le decia, y que queria Con toda su gente ser christiano de uerdad: q los de guale no auian de ser mejores q ellos: q los dos indios le auian dicho quien era dios y quan bueno era ser xpistianos de berdad: y que a los xpistianos de mentira, q los tenia por enemigos Como el adelantado: y que si se quisiese venir En aquella tierra le ternia por her<sup>no</sup> mayor y haria lo q el quisiese: y que le dejasen xpistianos que dotrinasen a el y a su gente: dijole que si dejaria, y si su gente se los mataua, q bolueria y les cortaria las cauezas: Respondieron que Eran Contentos: traen maiz, pescado, bellotas y ostras: hace traer El adelantado bizcocho, bino, melaza de azucar, y Repartelo entre los indios, q lo comieron y beuieron de buena gana: Acauado de comer, hacen ciertas cerimonias Con el adelantado, tomandole En nombre de su mag por her<sup>no</sup> mayor: Asentole En el lugar mas principal, y le fueron á dar la obediencia de todos los caciques con los principales que allí auia, tomandole las manos, que es como acá besar las manos a los Reyes: los indios y yndias parientes de los dos indios que auian Cautibado los de guale, que trajo Consigo El adelantado, llorauan de alegria biendo delante de si a los que tenian por sacrificados: hacian grandes cosas de Contento delante del adelantado: hicieron grandes AReytos y bayles, Cantando asta media noche: A la mañana Dice Al cacique que qria yr a uer a do haria pueblo para los christianos, porq no Reñesen Con los indios: El cacique le dijo que junto al puerto do su nao Estaua, hallaria Vn buen sitio, pudiendo yr por tierra y por agua: Enbarca En sus bergantines, y oristan y su muger y doce yndios con el: desto se holgó mucho de uer la confianza q del tenian, pues q tan descuidadamente se Entrauan Con el Asta sus bergantines: lleuolos muy alegres y Regocijados El Rio abajo, y allegaron al pueblo y casa del Cacique, y durmieron allí aquella noche: y los Rescuieron Con las mesmas cerimonias por her<sup>no</sup> mayor, dandoles El adelantado Algunos Rescates Como Con todos Acostunbra-

ua: y le ofrecian algunos Cueros de camuzas adouadas y perlas quemadas, que ay muchas En aquella tierra, sino que Como no pretenden sino comer, la Arena tuestanla mucho, y así las quemman, q no balen nada.

*Capitulo 37: Como hace El fuerte en sancta Elena, tierra del Cacique orista.*

**C**TRO dia ban A Reconocer El sitio para El fuerte: hallaronle muy bueno y muy apacible, En Vna ysla de quatro leguas, teniendo muy Escogido puerto, Estando de la baRa Vna legua, do se podia muy bien fortificar: y en Entrando los nauios podian ber el fuerte: da la traza para hacello Con esteuan de las alas y los demas Capitanes q allí benian: da cargo de hacello con breuedad y presteza al capitan a<sup>o</sup> gomez, que auia sacado de la hauana de la nao Capitana de la flota de la nueua España: y estaua inbernando En aquel puerto y auia uenido Con El adelantado Con cinq<sup>a</sup> soldados y marineros para andar Con el en la florida hasta mayo: y así andubieron y siruieron bien En esta jornada: Repartese la gente por sus escuadras, que Eran ciento y cinq<sup>a</sup> soldados: Vnos acarreaun madera y otros fagina, otros hincauan estacas, otros abrian el berso (sic): dentro de 15 dias, El adelantado Con su gente y algunos indios q le ayudauan, lo dejó En mediana defensa: planta seys piezas de bronce: nombra A esteuan de las alas por alcaide del fuerte y gouernador de la tierra: dejale ciento y seys hombres: Enbia El nauio de cien toneles a la española A traer bastimento para los de aquel fuerte, porque les quedaua poco: Enbio Vn bergantin A S Agustin y a sant mateo, dandoles Auiso de lo q pasaua, y como ya caminaua para Alla: el cacique enbia por toda la tierra A decir como En su pueblo auia xpistianos muy buenos, q